

ПРОГРАМА ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА И КЛИМАТИЧНИ ПРОМЕНИ

Iceland
Liechtenstein
Norway grants

ОБЩИНА ГРАД ДОБРИЧ
ул. "България" 12 тел.ч. 600 007
РЕГИСТРАЦИОНЕН ИНДЕКС И ДАТА
DP-75/27.07.2022

ENVIRONMENT PROTECTION AND CLIMATE CHANGE PROGRAMME

ДОГОВОР ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА БЕЗВЪЗМЕЗДНА ФИНАНСОВА ПОМОЩ НОМЕР... 1-33-21/11.07.2022		GRANT CONTRACT Number... 1-33-21/11.07.2022	
ПО ПРОГРАМА „ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА И КЛИМАТИЧНИ ПРОМЕНИ (ООСКП)“ Финансов механизъм на Европейското икономическо пространство (ФМ на ЕИП) 2014-2021		UNDER PROGRAMME "ENVIRONMENT PROTECTION AND CLIMATE CHANGE" European economic area (EEA) Financial mechanism 2014-2021	
ПОКАНА		CALL	
Регистрационен номер на проектното предложение (номер от ИСУН 2020):	BGENVIRONMENT-4.004-0006	Registration number of project proposal (EUMIS 2020 number):	BGENVIRONMENT-4.004-0006
Наименование на проекта:	„Интегриране на мерки и дейности за адаптация към климатичните промени“	Project title:	"Integration of measures and activities for adaptation to climate changes"
Обща стойност на проекта в евро:	362 137,19	Total amount of the project, Euro	362 137,19
Максимален размер на БФП в евро:	358 801,85	Maximum grant amount, Euro	358 801,85
Обща стойност на проекта в лева:	708 278,78	Total amount of the project, Leva	708 278,78
Максимален размер на БФП в лева:	701 755,42	Maximum grant amount, leva	701 755,42
Продължителност в месеци:	22	Project duration in months	22



Настоящият договор се сключва на основание проведена процедура Номер: BGENVIRONMENT-4.004, Открита покана 3 „Климат“ по Резултат 4: „Повишена способност на местните общности да намаляват емисиите и да се адаптират към променящия се климат“, на Програма „Опазване на околната среда и климатични промени 2014-2021“ във връзка с подадено проектно предложение в ИСУН 2020 № **BGENVIRONMENT-4.004-0006** „Интегриране на мерки и дейности за адаптация към климатичните промени“ Решение на № 55/19.04.2021 г. за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ за изпълнение на проекта между:

Програмният оператор по Програма „Опазване на околната среда и климатични промени 2014-2021“, чрез дирекция Координация по въпросите на ЕС и международно сътрудничество, Министерство на околната среда и водите (МОСВ) с адрес - гр. София 1000, бул. „Княгиня Мария Луиза“ № 22, ЕИК 000697371, с Ръководител на ПО – Борислав Димитров Сандов – министър на околната среда и водите и Николета Владимирова Богданова – главен сътрудник УЕПП, Международни програми и проекти/ оправомощена съгласно Заповед № РД-458/02.06.2022 г. на Министъра на околната среда и водите от една страна
И

Община град Добрич с адрес: гр. Добрич п.к. 9300, ул. „България“ № 12, Булстат 000852932, (наричан по-нататък „Бенефициент“), представляван от Йордан Тошков Йорданов, кмет на община Добрич от друга страна, се договориха, както следва:

I. Предмет на договора

Чл. 1. С настоящия договор, Програмният оператор по програма ООСКП, финансирана от ФМ на ЕИП 2014-2021 предоставя на Бенефициента безвъзмездна финансова помощ

This Contract is concluded on the basis of conducted procedure Number: BGENVIRONMENT-4.004, Open call 3 "Climate", under Outcome 4: "Increased capacity of local communities to reduce emissions and adapt to changing climate" of the Environment Protection and Climate Change Programme and in connection with submitted project proposal EUMIS 2020 No. **BGENVIRONMENT-4.004-0006** "Integration of measures and activities for adaptation to climate changes", approved by Order № 55/19.04.2021 providing a grant for the project implementation between:

The Programme operator for Environment protection and climate change programme, through Co-ordination of EU Affairs and International Co-operation to the Ministry of Environment and Water, with address: Sofia 1000, 22 Knyaginya Maria Luiza Blvd., UIC 000697371, with Head of PO Borislav Dimitrov Sandov - Minister of Environment and Water, and Nikoleta Vladimirova Bogdanova, chief associate of International Programs and Project and Projects, authorized with Order № RD-458/02.06.2022 of the Minister of the environment and water, of the one part
And

Dobrich Municipality, address: Dobrich 9300, 12 "Bulgaria" str., Bulstat 000852932, (hereinafter referred to as "Beneficiary"), represented by Yordan Toshkov Yordanov, Mayor of Dobrich Municipality on the other part, have agreed as follows:

I. Subject of the Contract

Art. 1. By the present Contract, the Programme Operator of EPCCP financed by FM of the EEA 2014-2021 provides to the Beneficiary a grant for the implementation of the project.

(БФП) за изпълнение на проект: „Интегриране на мерки и дейности за адаптация към климатичните промени“, наричан по-нататък за краткост „Проекта“, а Бенефициентът приема безвъзмездната финансова помощ и се задължава да изпълни Проекта при спазване на изискванията на настоящия Договор.

Чл. 2. Програмният оператор отпуска безвъзмездната финансова помощ при условията и сроковете, определени в настоящия Договор и приложенията към него, представляващи неразделна част от договора, както следва:

1. Приложение 1: Формуляр за кандидатстване (ФК) и всички негови приложения за проект № BGENVIRONMENT - 4.004-0006 - „Интегриране на мерки и дейности за адаптация към климатичните промени“;
2. Приложение 2: Общи условия към договор за предоставяне на БФП;
3. Приложение 3: Споразумение за партньорство;
4. Приложение 4: Декларация за нередности.

II. Срок за изпълнение на Договора

Чл. 3. Договорът се счита за сключен от датата на подписването му от двете страни.

Чл. 4. Срокът за изпълнение на договора е **22 месеца**, но не по-късно от крайния срок за допустимост на разходите по проекта, съгласно чл. 4.4.3 от Споразумението за изпълнение на програмата.

III. Финансиране

Чл. 5. (1) Общата сума на допустимите разходи за изпълнение на проекта за възлиза на 362 137,19 евро (триста шестдесет и две хиляди, сто тридесет и седем евро и деветнадесет евроцента), която сума в левова равностойност, изчислена по фиксирания курс на Българска народна банка за 1 евро = 1,95583 лева, представлява 708 278,78 лева (седемстотин и осем хиляди, двеста седемдесет и осем лева и седемдесет и осем стотинки).

(2) Размерът на безвъзмездна финансова помощ е до 358 801,85 евро (триста петдесет и осем

"Integration of measures and activities for adaptation to climate changes", hereinafter referred to as the "Project", and the Beneficiary accepts the grant and undertakes the obligation to implement the Project in compliance with the requirements of this Contract.

Art. 2. The Programme Operator shall award the grant under the terms and conditions set out in this Agreement and its Annexes, which form an integral part of the Agreement, as follows:

1. Annex 1: Project Application Form for the Project № BGENVIRONMENT - 4.004-0006 - " Integration of measures and activities for adaptation to climate changes " and all its appendixes;
2. Annex 2: General conditions for financing projects under the EPCC Programme;
3. Annex 3: Partership Agreement;
4. Annex 4: Irregularities Declaration.

II. Contract implementation terms

Art. 3. This Contract enters into force on the date of its signing by both parties.

Art. 4. The term for implementation of the contract is **22 months**, but not later than the deadline for eligibility of project costs, according to Art. 4.4.3 of the Programme Implementation Agreement.

III. Funding

Art. 5. (1) The total amount of the project is EUR 362 137.19 (three hundred and sixty-two thousand, one hundred and thirty-seven euros and nineteen euro cents), which amount in BGN equivalence, calculated at the fixed exchange rate of the Bulgarian National Bank for EUR 1 = BGN 1.95583, represents BGN 708 278.78 (seven hundred and eight thousand, two hundred and seventy-eight levs and seventy-eight stotinki).

(2) The maximum amount of the grant is EUR 358 801.85 (three hundred and fifty-eight



хиляди, осемстотин и едно евро и осемдесет и пет евроцента), която сума в левова равностойност, изчислена по фиксирания курс на Българска народна банка за 1 евро = 1,95583 лева, представлява 701 755,42 лева (седемстотин и една хиляди, седемстотин петдесет и пет лева и четиредесет и две стотинки), разпределен както следва:

1. Преди разходи: до 345 189,20 евро (триста четиредесет и пет хиляди, сто осемдесет и девет евро и двадесет евроцента), с левова равностойност 675 131,39 лева (шестстотин седемдесет и пет хиляди, сто тридесет и един лева и тридесет и девет стотинки);

2. Непредвидени разходи: до 6 903,78 евро (шест хиляди, деветстотин и три евро и седемдесет и осем евроцента), с левова равностойност 13 502,63 лева (тринадесет хиляди, петстотин и два лева и шестдесет и три стотинки);

3. Непреки разходи: до 6 708,87 евро (шест хиляди, седемстотин и осем евро и осемдесет и седем евроцента), с левова равностойност 13 121,40 лева (тринадесет хиляди, сто двадесет и един лева и четиредесет стотинки).

(3) Максималният размер на БФП, която се предоставя на Бенефициента е до размера на общо верифицираните допустими разходи за изпълнение на договора.

(4) Избраният метод за изчисление на непреките разходи – Плоска ставка до 15%, Рег., чл. 8.5.с.

(5) Администратор на предоставената минимална помощ по Програма ООСКП на ФМ на ЕИП 2014-2021: Програмен оператор – МОСВ, дирекция КВЕСМС.

Съгласно правилата за държавни/ минимална помощи и съобразно характера на подпомаганата за финансиране дейност, отпуснатата безвъзмездна финансова помощ (БФП), се разпределя както следва:

5.1 Стойност на дейности по поканата с икономически характер, които имат съществуващ пазар и се считат за минимална помощ – **57 559,05 лв.** (петдесет и седем хиляди, петстотин петдесет и девет лева и пет

thousand, eight hundred and one euro and eighty-five euro cents), which amount in BGN equivalence, calculated at the fixed exchange rate of the Bulgarian National Bank for EUR 1 = BGN 1,95583, represents BGN 701 755.42 (seven hundred and one thousand, seven hundred and fifty-five levs and forty-two stotinki) is distributed, as follows:

1. Direct costs: up to 345 189.20 EUR (three hundred and forty-five thousand, one hundred and eighty-nine euros and twenty euro cents), which amount in BGN equivalence 675 131.39 leva (six hundred seventy-five thousand, one hundred thirty-one levs and thirty-nine stotinki);

2. Contingency costs: up to 6 903.78 EUR (six thousand, nine hundred and three euros and seventy - eight euro cents) which amount in BGN equivalence 13 502.63 BGN (thirteen thousand, five hundred and two levs and sixty-three stotinki);

3. Indirect costs: up to 6 708.87 EUR (six thousand, seven hundred and eight euros and eighty-seven euro cents) which amount in BGN equivalence 13 121.40 BGN (thirteen thousand, one hundred and twenty-one levs and forty stotinki).

(3) The maximum amount of grant to the Beneficiary is up to the amount of the total verified eligible costs for the performance of the contract.

(4) The selected calculation method of indirect costs – Flat rate up to 15%, Reg., Art. 8.5.c.

(5) Administrator of the provided de-minimis aid under the EPCC Programme of the EEA FM 2014-2021: Programme Operator - MOEW, Coordination of EU Affairs and International Cooperation Directorate

According to de rules for state aid /de-minimis and according to the nature of the granted activity for funding, the grant is separated as following:

5.1 Value of the call activities with an economic nature that have an existing market and are considered as de-minimis aid – **57 559,05 BGN** (fifty-seven thousand, five hundred and fifty-nine levs and five stotinki);

стотинки):

- „Грийнзоун“ АД, Норвегия – регистрационен номер 995542374, минималната помощ: **57 559,05 лв.** (петдесет и седем хиляди, петстотин петдесет и девет лева и пет стотинки).

Чл. 6. (1) Бенефициентът съгласно ФК осигурява собствен принос на допустимите разходи по проекта от собствени или партньорски източници.

(2) Всички неverified разходи и/или разходи възникнали от наложени финансови корекции са за сметка на Бенефициента.

(3) В случай, че Сертифициращият орган не сертифицира verified разходи и/или платени от Програмния оператор суми, на Бенефициента, Програмния оператор има право да извърши прихващане на съответните суми от следващото плащане към Бенефициента до размера на несертифицираните такива.

Чл. 7. Разходите по Договора се извършват в съответствие с бюджета включително с определените процентни съотношения, който е част от проектното предложение за изпълнение на проекта, неразделна част от настоящия договор.

Чл. 8. (1) Средствата ще се превеждат в лева по банкова сметка на Бенефициента, съгласно представената от Бенефициента Финансова идентификация:

IBAN: BG54 SOMB 9130 3210 0005 00,
BIC код: SOMBBGSF на обслужващата банка:
Общинска банка АД на Бенефициента

(2) Средствата, подлежащи на възстановяване от страна на Бенефициента към Програмния оператор се превеждат в лева по банкова сметка:

Българска народна банка,
IBAN: BG 47 BNBG 9661 3200 1843 01,
BIC Code: BNBGBGSD,
Бенефициент: НФ ЕИП МОСВ ОСИК

IV. Техническо и финансово отчетане и плащания

- Greenzone AS, ID 995542374, deminimis: **57 559,05 BGN** (fifty-seven thousand, five hundred and fifty-nine levs and five stotinki).

Art. 6. (1). The Beneficiary according to the Project Application Form provide own contribution of the eligible expenses to the project from its own or partner sources.

(2) All unverified costs and / or costs arising from imposed financial corrections are at the expense of the Beneficiary.

(3) In case the Certifying Authority does not certify amounts verified and / or paid by the Programme operator to the Beneficiary, the Program Operator has the right to set off the respective amounts from the next payment to the Beneficiary up to the amount of the uncertified ones.

Art. 7. The expenditure under the Contract shall be made in compliance with the approved budget including defined percent proportion limitation, which is part of the approved project proposal for implementation of the project and is an integral part of this Contract.

Art. 8. (1) Funds in BGN shall be transferred to the Beneficiary's bank account in accordance with its financial identification:

IBAN: BG54 SOMB 9130 3210 0005 00,
BIC code: SOMBBGSF of the bank:
Municipality Bank AD of the Beneficiary

(2) The funds subject to reimbursement by the Beneficiary to the Programme operator are transferred in BGN to a bank account:

Bulgarian National Bank,
IBAN: BG 47 BNBG 9661 3200 1843 01,
BIC Code: BNBGBGSD,
Beneficiary: НФ ЕИП МОСВ ОСИК

IV. Technical and financial reporting and payments

Чл. 9. (1) Бенефициентът е длъжен да предоставя на Програмния оператор пълна отчетност при изпълнението на Проекта, съгласно Общи условия към договор за предоставяне на БФП и Ръководство за изпълнение на проекти по програма ООСКП, ФМ на ЕИП 2014-2021.

(2) Бенефициентът отчита изпълнението на проекта и потвърждава разходите свързани с него, като подава технически и финансови отчети и искания за плащане, заедно с придружаващите ги отчетни документи.

(3) Отчитането на изпълнението на дейностите, заложените индикатори и на извършените и платени разходи по проекта е задължение на Бенефициента.

(4) Бенефициентът предоставя прогноза за предстоящите плащания съгласно Общи условия към договор за предоставяне на БФП и Ръководство за изпълнение на проекти по програма ООСКП, ФМ на ЕИП 2014-2021.

(5) Бенефициентът е длъжен да спазва разпоредбите на действащото законодателство в областта на държавните помощи, включително като не допуска средства, права или активи, придобити при изпълнението на проекта, да бъдат предоставяни на трети лица в нарушение на това законодателство или да реализира приходи от тези активи на либерализиран пазар.

(6) Програмният оператор на програма „Опазване на околната среда и климатични промени“ – на ФМ на ЕИП 2014-2021, чрез извършването на контрол следи за спазването на предвиденото в Закона за държавна помощ (ЗДП).

V. Нередности и измама

Чл. 10. (1) Бенефициентът декларира, че е запознат с определенията за нередност и измама по смисъла на приложимото европейско законодателство, чрез попълване и представяне на декларация (Приложение 4), неразделна част от настоящия Договор.

(2) Бенефициентът е длъжен да запознае всички лица, участващи в управлението и/или изпълнението на проекта, с определенията за нередност и измама и с действията, които следва да предприемат, в случаите когато

Art. 9. (1) During the implementation of the Project the Beneficiary shall be obliged to provide full reporting documentation to the Programme Operator, in accordance with the General conditions to Grant contract under the EPCC Programme and the Guidelines for project implementation under EPCCP of the FM of EEA 2014-2021.

(2) The Beneficiary shall report on project implementation and confirm the costs related to it by submitting technical and financial reports and requests for payment, together with the accompanying reporting documents.

(3) The Beneficiary shall be obligated to report the implementation of the activities, indicators and the incurred and paid expenses under the project.

(4) The Beneficiary shall provide a forecast for the forthcoming payments according to the General conditions to the grant contract and the Guideline for project implementation under the EPCCP of the FM of the EEA 2014-2021.

(5) The Beneficiary is obliged to comply with the provisions of the current legislation in the field of state aid, including by not allowing funds, rights or assets acquired during the implementation of the project to be provided to third parties in violation of this legislation or to realize income from these assets liberalized market.

(6) The program operator of the program "Environmental Protection and Climate Change" - of the EEA FM 2014-2021, by monitoring compliance with the State Aid Act (STA).

V. Irregularities and fraud

Art. 10. (1) The Beneficiary shall declare it is aware with the definitions of irregularity and fraud within the meaning of the applicable European legislation, by completing and submitting a Declaration (Annex 4), an integral part of this Contract.

(2) The Beneficiary is obliged to acquaint all staff involved in the management and / or the implementation of the project with the definitions of irregularity and fraud and with the actions to be taken in cases when they

заподозрат наличието на нередност или измама.
(3) Запознаването на служителите се удостоверява с подписването на декларация по образец, в срок определен от Програмния оператор.

(4) Бенефициентът е длъжен, при промяна в състава на лицата, участващи в управлението и/или изпълнението на проекта, да извърши действията по запознаване на служителите са определенията за нередност и измама.

(5) Декларациите по предходните алинеи се съхраняват от бенефициента в рамките на срока по чл. 32, ал. 1 от Общите условия към Договора за БФП.

Чл. 11. Бенефициентът се задължава да следи и да докладва на Програмния оператор за сигнали за нередности и измами при изпълнението на проекта.

VI. Налагане на финансови корекции

Чл. 12. Финансова подкрепа със средства от ФМ на ЕИП 2014-2021 може да бъде отменена изцяло или частично чрез извършване на финансова корекция на следните основания:

1. когато по отношение на бенефициента е налице конфликт на интереси по смисъла на чл. 61 от Регламент (ЕС) 2018/1046;

2. за нарушаване на правилата за държавната помощ по смисъла на чл. 107 от Договора за функционирането на Европейския съюз, в приложимите случаи;

3. за нарушаване на принципите за добро финансово управление;

4. за нарушаване на изискването за дълготрайност на операциите;

5. за проекта или за част от него не е налична одитна следа и/или аналитично отчитане на разходите в поддържаната от бенефициента счетоводна система;

6. за неизпълнение на мерките за информация и комуникация за Бенефициентите;

7. за неизпълнение на одобрени индикатори;

8. при постъпили инцидентни приходи във връзка с изпълнението на проекта;

suspect the existence of irregularity or fraud.
(3) The acquaintance of the staff certified by signing a declaration by template and within deadlines, defined by Programme operator.

(4) The Beneficiary is obliged, in case of a change in the composition of the staff participating in the management and / or implementation of the project, to perform the actions for acquaint the staff for definitions of irregularity and fraud.

(5) The Declarations under the above paragraphs shall be kept by the Beneficiary within the term under Art. 32, clause 1 of the General conditions of the the grant agreement.

Art. 11. During the implementation of the project the Beneficiary is obligated to monitor and report to the Program Operator a signals of irregularities and fraud.

VI. Imposition of financial corrections

Art. 12. Financial support with funds from the EEA FM 2014-2021 may be canceled in whole or in part by making a financial correction on the following grounds:

1. When in respect of the Beneficiary there is a conflict of interests within the meaning of Art. 61 of Regulation (EU, EURATOM) 2018/1046;

2. For violation of the rules for the state aid in the sense of art. 107 of the Treaty on the Functioning of the European Union, where applicable;

3. For violation of the principles for good financial management;

4. For violation of the requirement for durability of the operations;

5. For the project or for a part of it there is no audit trail and / or analytical reporting of the expenses in the accounting system maintained by the Beneficiary;

6. For non-fulfillment of the measures for information and communication for the Beneficiaries;

7. For non-fulfillment of approved indicators;

8. In case of received incidental revenues in connection with the implementation of the



9. за нередност, съставляваща нарушение на правилата за определяне на изпълнител, извършено чрез действие или бездействие от страна на бенефициента, което има или би имало за последица нанасянето на вреда на средства от ФМ на ЕИП 2014-2021;

10. за друга нередност, съставляваща нарушение на приложимото право на Европейския съюз и/или българското законодателство, извършено чрез действие или бездействие от страна на бенефициента, което има или би имало за последица нанасянето на вреда на средства от ФМ на ЕИП 2014-2021.

Чл. 13. (1) Бенефициентът се задължава в определените от Програмния оператор срокове от сключване на договор с избран изпълнител да представи на Програмния оператор всички документи, свързани с проведеното възлагане, както и сключените допълнителни споразумения към договорите за изпълнение на дейностите по проекта, за осъществяване на последващ контрол за законосъобразност. В случай че обществената поръчка е разделена на обособени позиции, бенефициентът се задължава да представи на Програмния оператор документите в срок, определен от Програмния оператор от сключването на последния договор по обособената позиция.

(2) В случай на обжалване на проведена обществена поръчка за избор на изпълнител, бенефициентът се задължава след влизане в сила на решение за определяне на класиран изпълнител или определението за допуснато предварително изпълнение да предостави всички документи, свързани с обществената поръчка за последващ контрол за законосъобразност, в срок определен от Програмния оператор.

(3) Бенефициентът предоставя документите по ал. 1 и 2 чрез системата ИСУН 2020, за което и уведомява Програмния оператор в писмена форма – чрез ИСУН 2020.

(4) Документите по ал. 1 и 2 се допълват единствено с документи, изрично изискани от Програмния оператор.

(5) Бенефициентът няма право да променя след уведомлението по ал. 3 качените в ИСУН 2020

project;

9. For an irregularity constituting a violation of the rules for contractor determining, committed by action or inaction by the beneficiary, which has or would have as a consequence the damage of fund of the EEA FM 2014-2021;

10. For another irregularity, constituting a violation of the applicable law of the European Union and / or the Bulgarian legislation, committed by action or inaction on the part of the beneficiary, which has or would have as a consequence the damage of funds from the EEA FM 2014-2021.

Art. 13. (1) The Beneficiary shall be obliged within the determined terms by the Programme Operator to submit to the Programme Operator all documents related to the performed assignment, as well as the concluded additional agreements to the contracts for implementation of the project activities, for implementation of subsequent control for legality. In case the public procurement is divided into separate positions, the beneficiary shall be obliged to submit to the Programme Operator the documents within a term determined by the Programme Operator from the conclusion of the last contract for the separate position.

(2) In case of appeal against a public procurement for selection of a contractor, the beneficiary is obliged after the entry into force of a decision to determine a classified contractor or the definition of prior performance to provide all documents related to the public procurement for subsequent control of legality, within the term defined by the Programme Operator.

(3) The beneficiary shall submit the documents under para. 1 and 2 through the EUMIS 2020 system, for which it notifies the Programme Operator in writing - through EUMIS 2020.

(4) The documents under par. 1 and 2 shall be supplemented only with documents explicitly required by the Programme Operator.

(5) The beneficiary shall not have the right to change after the notification under para. 3 the



документи за последващ контрол, с изключение на случаите, в които програмния оператор е изискал представяне на допълнителни документи и доказателства.

(6) При предоставянето на документацията по предходните алинеи в ИСУН 2020, бенефициентът декларира, че качената от него документация за проведена обществена поръчка по ЗОП /възлагане по реда на ПМС 118/2014 е идентична със съхраняваните при него оригинали на документи, за което подписва и предоставя в ИСУН 2020 декларация в свободен формат.

Чл. 14. (1) Бенефициентът, по силата на настоящия договор, предоставя на Програмния Оператор, и Офиса на ФМ на ЕИП или упълномощени негови представители, на оправомощените национални власти и одитиращи органи на страните донори, правото да ползват свободно и както считат за необходимо всички данни и резултати от проекта и свързани с него документи, независимо от формата, в която съществуват и партньора, който ги е изготвил /събрал/ обработил.

(2) Бенефициентът оказва съдействие на Програмния Оператор, Офиса на ФМ на ЕИП и/или упълномощени негови представители, на оправомощените национални власти и одитиращи органи на страните донори.

Чл. 15. Всички авторски права, касаещи интелектуален продукт постигнат като резултат по настоящия договор, се предоставят от Бенефициента на Програмния оператор, съгласно Закон за авторското право и сродните му права и стават публични.

Чл. 16. По договора може да бъде предоставен аванс в размер на до 45 % от размера на БФП или която сума в еврова равностойност е в размер до 161 460,83 евро (сто шестдесет и една хиляди, четиристотин и шестдесет евро и осемдесет и три евроцента), а в левова равностойност, изчислена по фиксирания курс на Българска народна банка за 1 евро = 1,95583 лева, представлява 315 789,93 лв. (триста и петнадесет хиляди, седемстотин осемдесет и

documents for subsequent control uploaded in EUMIS 2020, except for the cases in which the Programme Operator has requested submission of additional documents and evidence.

(6) When submitting the documentation under the previous paragraphs in EUMIS 2020, the beneficiary shall declare that the documentation uploaded by him for a public procurement under the Public Procurement Act /award under CMD 118/2014 is identical to the originals of documents stored with him, for which he shall sign and provide in EUMIS 2020 a declaration in free format.

Art. 14. (1) The Beneficiary, by virtue of this contract, shall grant to the Programme Operator and the EEA FM Office or its authorized representatives, to the authorized national authorities and auditing bodies of the donor countries, the right to use freely and as deemed necessary all data and results of the project and related documents, regardless of the form in which they exist and the partner who prepared /collected /processed them.

(2) The Beneficiary shall render assistance to the Programme Operator, the EEA FM Office and/or its authorized representatives, to the authorized national authorities and auditing bodies of the donor countries.

Art. 15. All copyrights concerning an intellectual product achieved as a result of this contract shall be granted by the Beneficiary to the Programme Operator, in accordance with the Copyright and Neighbouring Rights Act and shall become public.

Art. 16. An advance of up to 45% of the amount of the grant or the amount in euro equivalent of up to EUR 161 460,83 (one hundred sixty-one thousand, four hundred and sixty euros and eighty-three euro cents) may be granted under the contract, and in BGN equivalent, calculated at the fixed exchange rate of the Bulgarian National Bank for 1 euro = BGN 1.95583, represents 315 789,93 leva (three hundred and fifteen thousand, seven

девет лева и деветдесет и три стотинки).

Чл. 17. Междинни и окончателно плащания се извършват от страна на Програмния оператор на базата на действително изпълнени допустими дейности, постигнати резултати, отчетен напредък по изпълнението на проекта, разходите за които са реално извършени и верифицирани от Програмния оператор чрез проверка на приложените разходооправдателни документи, подадени от бенефициента с искане за междинно/окончателно плащане към междинен/окончателен отчет.

Чл. 18. (1) Междинни и окончателно плащания към бенефициента се извършват, съгласно сроковете и условията определени в Общи условия към договор за предоставяне на БФП и Ръководство за изпълнение на проекти по програма ООСКП, ФМ на ЕИП 2014-2021.

(2) Преводите по сметката на бенефициента се осъществяват при наличие на разполагаем лимит по сметката на Програмния оператор.

(3) В случай, че не се верифицира пълният размер на искането за междинни/окончателно плащания, Програмният оператор уведомява Бенефициента за размера на верифицираните разходи и посочва причините за неверифициране на останалата част от искането.

(4) На одобрение и верификация подлежат и разходи за действително извършени дейности в рамките на срока на проекта, за които основанието за плащане или разходооправдателните документи са издадени в същия срок, при условие, че плащането е извършено до 30 дни от крайната дата на проекта.

Чл. 19. Общата сума на авансовото и междинните плащания не трябва да надвишава 95% от стойността на безвъзмездната финансова помощ.

Чл. 20. Размерът на окончателното плащане се изчислява, като от всички общо верифицирани разходи по проекта, финансирани чрез безвъзмездна финансова помощ, се приспадат отпуснатите авансови и междинни плащания.

Чл. 21. Допълнителни задължения на

hundred and eighty-nine levs and ninety-three stotinki).

Art. 17. Interim and final payments shall be made by the Programme operator on the basis of actually performed eligible activities, the achieved results, reported progress in the implementation of the project, the costs of which are actually made and verified by the Programme operator by verification of the attached supporting documents submitted by the Beneficiary with a request for interim / final payment to the interim / final report.

Art. 18. (1) Interim and final payments to the beneficiary shall be made in accordance with the terms and conditions set out in the General Conditions to the Grant Contract and the Project Implementation Guidelines of the Environment Protection and Climate Change Programme, FM of the EEA 2014-2021.

(2) The transfers to the account of the beneficiary shall be carried out in the presence of an available limit on the account of the Programme operator.

(3) In case the full amount of the request for interim / final payments is not verified, the Program Operator shall notify the Beneficiary of the amount of the verified costs and shall indicate the reasons for non-verification of the rest of the request.

(4) Expenditures for actually performed activities within the project term, for which the grounds for payment or the supporting documents have been issued within the same term, shall be also subject to approval and verification, provided that the payment is made within 30 days from the final date of the project.

Art. 19. The total amount of the advance payment and interim payments shall not exceed 95% of the value of the grant.

Art. 20. The amount of the final payment shall be calculated by deducting the amount of the received advance and interim payments from the total amount of expenditure verified under the project that is financed by the grant.

Art. 21. Additional obligations of the

Бенефициента във връзка с условията за изпълнението на Договора са уредени в Общи условия към договор за предоставяне на БФП и Ръководство за изпълнение на проекти по програма ООСКП, ФМ на ЕИП 2014-2021.

VII. Специфични условия

Чл. 22. Настоящият договор се изпълнява от Бенефициент **Община Добрич** със следните партньори:

1. Община Добричка със седалище: България, гр. Добрич п.к. 9300, ул. „Независимост“ 20, Булстат 000852188;
2. Община Крушари, със седалище България, общ Крушари, с. Крушари п.к. 9410, ул. „Девети септември“ № 3-А, Булстат 000852754;
3. „Грийнзоун“ АД - Норвегия, със седалище Municipality of Oslo, Hoffsvain 10 Postal code 1057, регистрационен номер 995542374.

Чл. 23. При изпълнение на дейностите по Договора, Бенефициента е длъжен да спазва:

- Протокол 38 В към Споразумението между Европейския съюз, Исландия, Княжество Лихтенщайн и Кралство Норвегия относно Финансовия механизъм на ЕИП 2014-2021;
- Регламентът за изпълнението на Финансовия механизъм на ЕИП 2014-2021, приет от Комитета на Финансовия механизъм съгласно чл. 10. 5 от Протокол 38с към Споразумението между Европейския съюз, Исландия, Княжество Лихтенщайн и Кралство Норвегия относно Финансовия механизъм на ЕИП 2014-2021, наричан по-долу Регламента;
- Меморандумът за разбирателство относно изпълнението на Финансовия механизъм на ЕИП 2014-2021 между Република България и Исландия, Княжество Лихтенщайн и Кралство Норвегия 2014-2021, наричан по-долу Меморандума;
- Програмното споразумение между Комитета на Финансовия механизъм и

Beneficiary in connection with the conditions for the implementation of the Contract are regulated in the General Conditions to the Grant Contract and the Project Implementation Guidelines of the Environment Protection and Climate Change Programme, FM of the EEA 2014-2021.

VII. Specific conditions.

Art. 22. This contract is performed by the **Dobrich Municipality** with the following partners:

1. Dobrichka Municipality, registered office in Bulgaria, 9300 Dobrich, 20 "Nezavisimost" str., Buls. 000852188;
2. Krushari Municipality, registered office in Bulgaria, 9410 Krushari, 3-A "Deveti Septemvri" str., Buls. 000852754;
3. Greenzone AS, registered office in Municipality of Oslo, Hoffsvain 10 Postal code 1057, ID: 995542374.

Art. 23. In performing the activities under the Contract, the Beneficiary is obliged to observe:

- Protocol 38 B to the Agreement between the European Union, Iceland, the Principality of Liechtenstein and the Kingdom of Norway on an EEA Financial Mechanism 2014-2021;
- Regulation on the implementation of the European Economic Area (EEA) Financial Mechanism 2014-2021, pursuant to Article 10.5 of Protocol 38c to the EEA Agreement, adopted by the EEA Financial Mechanism Committee, hereinafter referred to as the Regulation;
- Memorandum of understanding; on the implementation of the EEA Financial Mechanism 2014-2021 between Iceland, the Principality of Liechtenstein, the Kingdom of Norway and the Republic of Bulgaria, hereinafter referred to as the "Memorandum";
- the EEA Financial Mechanism 2014-2021 Programme Agreement between the



Националното координационно звено на Република България за финансиране на програма Опазване на околната среда и климатични промени и приложенията към него;

- Други правила и указания, приети от Комитета на Финансовия механизъм, в съответствие с Регламента;
- Общи условия към договор за предоставяне на БФП;
- Ръководство за изпълнение на проекти по програма ООСКП;
- Ръководства, наръчници, указания изготвени от Програмния оператор, както и техните изменения;
- Наръчник за прилагане на правилата за информация и комуникация 2014-2021, публикуван на интернет страница www.eeagrants.bg и ИСУН 2020.

Чл. 24. При изпълнение и отчитане на Договора Бенефициентът използва образците, приложени към Ръководство за изпълнение на проекти по програма ООСКП, а в приложимите случаи съответните образци в системата ИСУН 2020.

Чл. 25. Цялата кореспонденция свързана с изпълнението на договора между Програмния оператор и Бенефициента се осъществява в ИСУН 2020, освен случаите изрично указани от Програмния оператор.

Чл. 26. Бенефициентът декларира, че всички качени от него документи, свързани с изпълнение на дейностите на проекта и отчитане на разходи по тях съответстват на оригиналните такива, съхранявани в бенефициента.

Чл. 27. Програмният оператор и Офисът на Финансовия механизъм не носят отговорност за вреди причинени от и на бенефициента или трета страна, свързана с действието на настоящия договор или произтичаща от дейността по него.

Настоящият договор се сключи в 3 (три) оригинални екземпляра - два за Програмния оператор и един за Бенефициента.

С подписа си, Бенефициентът приема условията

Financial Mechanism Committee established by Iceland, Liechtenstein and Norway and the Central Coordination Unit Directorate, Council of Ministers” for the financing of Environment Protection and Climate Change Programme;

- Other rules and guidelines adopted by the Financial Mechanism Committee in accordance with the Regulation;
- General conditions to grant agreement;
- Project Implementation Guidelines of the Environment Protection and Climate Change Programme;
- Guidance, manuals, instructions, prepared by the Programme operator, as well as their amendments;
- Communication and Design Manual EEA and Norway Grants 2014-2021, published on the website www.eeagrants.bg and EUMIS 2020.

Art. 24. When implementing and reporting the Contract, the Beneficiary shall use the templates attached to the Guideline for project implementation under the EPCCP, and in the applicable cases the respective templates in the EUMIS 2020 system.

Art. 25. All correspondence related to the implementation of the contract between the Programme Operator and the Beneficiary shall be carried out in EUMIS 2020.

Art. 26. The Beneficiary shall declare that all documents submitted by it related to the implementation of the project activities and reporting of their costs correspond to the original ones stored by the Beneficiary.

Art. 27. The Programme Operator, the Financial Mechanism Office, and their staff shall not be responsible for damages caused by the Beneficiary/Partner or a third party related to the execution of this Contract or resulting from its activities.

This Contract was concluded in 3 (three) original copies – two for the Programme Operator and one for the Beneficiary.

By signing, the Beneficiary accepts the terms

на договора за БФП и неговите приложения както и Общите условия към договор за предоставяне на БФП.

Борислав Димитров Сандов – Ръководител на ПО и Министър на околната среда и водите

.....
[подпис]
[дата]

Николета Богданова - главен сътрудник УЕПП, отдел МПП

.....
[подпис]
[дата]

За Бенефициента

Йордан Топшков Йорданов

.....
[подпис]
[дата]

.....
[подпис]

.....
[дата]

of the grant agreement and its annexes as well as the General conditions for financing projects under the EPCC Programme.

Borislav Dimitrov Sandov – Head of PO and Minister of Environment and Water

.....
[signature]
[date]

Nikoleta Bogdanova - chief associate of Department MPP

.....
[signature]
[date]

For the Beneficiary

Yordan Toshkov Yordanov

.....
[signature]
[date]

.....
[signature]

.....
[date]